

# 你的眼看見神的救恩嗎？



Have Your Eyes Seen  
God's Salvation?

路加 Luke 2:25-35

**25** 在耶路撒冷有一个人，名叫西面；这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。**26** 他得了圣灵的启示，知道自己未死以前，必看见主所立的基督。



**25** Now there was a man in Jerusalem called Simeon, who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. **26** It had been revealed to him by the Holy Spirit that he would not die before he had seen the Lord's Messiah.

**27** 他受了圣灵的感动，进入圣殿，正遇见耶稣的父母抱着孩子进来，要照律法的规矩办理。**28** 西面就用手接过他来，称颂神说：**29** 主阿！如今可以照你的话，释放仆人安然去世；

**27** Moved by the Spirit, he went into the temple courts. When the parents brought in the child Jesus to do for him what the custom of the Law required, **28** Simeon took him in his arms and praised God, saying: **29** “Sovereign Lord, as you have promised, you may now dismiss your servant in peace.

**30** 因为我的眼睛已经看见你的救恩 – **31** 就是你在万民面前所预备的：**32** 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。**33** 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。



**30** For my eyes have seen your salvation,  
**31** which you have prepared in the sight of  
all nations: **32** a light for revelation to the  
Gentiles, and the glory of your people  
Israel.” **33** The child’s father and mother  
marveled at what was said about him.

**34** 西面给他们祝福，又对孩子的母亲马利亚说：这孩子被立，是要叫以色列中许多人跌倒，许多人兴起；又要作毁谤的话柄，叫许多人心里的意念显露出来；你自己的心也要被刀刺透。

**34** Then Simeon blessed them and said to Mary, his mother: “This child is destined to cause the falling and rising of many in Israel, and to be a sign that will be spoken against, <sup>35</sup> so that the thoughts of many hearts will be revealed. And a sword will pierce your own soul too.”

人生需要一個天上的安慰者！

## We all need a heavenly Consolation



<sup>21</sup> that the creation itself will be set free from its bondage to corruption and obtain the freedom of the glory of the children of God. <sup>22</sup> For we know that the whole creation has been groaning together in the pains of childbirth until now. <sup>23</sup> And not only the creation, but we ourselves, who have the firstfruits of the Spirit, groan inwardly as we wait eagerly for adoption as sons, the redemption of our bodies.

<sup>21</sup> 但受造之物仍然指望脱离败坏的辖制，得享(入)神儿女自由的荣耀。<sup>22</sup> 我们知道一切受造之物一同叹息、劳苦，直到如今。<sup>23</sup> 不但如此，就是我们这有圣灵初结果子的，也是自己心里叹息，等候得着儿子的名分，乃是我们的身体得赎。

人生需要一個天上的安慰者！

We all need a heavenly Consolation



Sin & sins cause human being under the bondage of corruption of whole inner being. And that also causes men to suffer for birth, decay, illness, death, toil, emptiness, blind, confusion, fear, and cruel...

**罪** 敗壞了全人類的生命、身、心、靈、生活，以及與神的永恆關係與人的和諧關係，並帶來了...

生 老 病 死 苦 空 忙 盲 茫 懼 殘

# 是誰看見過天上來的安慰者！



## Who had seen the heavenly Consolation!

**Job, David, Prophets, Daniel, Hagar, Apostle John, Stephen, Jacob, John Baptist all had seen the heavenly Consolation.**

約伯看見過、大衛看見過、先知、但以理、夏甲、使徒約翰、司提反、雅各、施洗約翰也見過…

## 為何他們會看見？

<sup>25</sup> 这人又公义又虔诚，素常盼望以色列的安慰者来到，又有圣灵在他身上。<sup>26</sup> 他得了圣灵的启示，

## Why had they seen?

<sup>25</sup> who was righteous and devout. He was waiting for the consolation of Israel, and the Holy Spirit was on him. <sup>26</sup> It had been revealed to him by the Holy Spirit





素常盼望以色列的**安慰者**来到

He was waiting for the *consolation*  
of Israel (v.25) → 提後 2 Timothy 4:1-2

***Paraklesis***

整本聖經都是在教導、責備、警戒、勸勉、安慰人，堅固信徒的信心，不要失去因救恩（信）所帶來的神所賜永恆的恩典與盼望。

<sup>4</sup> For everything that was written in the past was written to teach us, so that through the endurance taught in the Scriptures and the encouragement they provide we might have hope. (Romans 15:4)

<sup>4</sup> 从前所写的圣经都是为教训我们写的，叫我们因圣经所生的忍耐和安慰可以得着盼望。



# 必看见主（神）所立的基督

He had seen the Lord's Messiah (v. 26)

**Anointed、Redeemer、Jesus Christ**

<sup>18</sup> “The Spirit of the Lord is on me, because he has anointed me to proclaim good news to the poor. He has sent me to proclaim freedom for the prisoners and recovery of sight for the blind, to set the oppressed free, <sup>19</sup> to proclaim the year of the Lord's favor.” <sup>20</sup> Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him. <sup>21</sup> He began by saying to them, “Today this scripture is fulfilled in your hearing.” (Luke 4)

<sup>18</sup> 主的灵在我身上，因为他用膏膏我，叫我传福音给贫穷的人；差遣我报告：被掳的得释放，瞎眼的得看见，叫那受压制的得自由，<sup>19</sup> 报告神悦纳人的禧年。<sup>20</sup> 於是把书卷起来，交还执事，就坐下。会堂里的人都定睛看他。<sup>21</sup> 耶稣对他们说：今天这经应验在你们耳中了。

**In Him was life, and that life was the light of men.**

**生命在祂裡頭，這生命就是人的光**

**那光是真光，照亮一切生在世上的人。**

**The true light that gives light to every man was coming in to the world ( John 1: 4, 9)**



**30 因为我的眼睛已经看见你的救恩 – 31 就是你在万民面前所预备的：32 是照亮外邦人的光，又是你民以色列的荣耀。33 孩子的父母因这论耶稣的话就希奇。30 For my eyes have seen your salvation, 31 which you have prepared in the sight of all nations: 32 a light for revelation to the Gentiles, and the glory of your people Israel.” 33 The child’s father and mother marveled at what was said about him.**

# 看見神救恩的臨到！



**Has seen  
the coming  
of Jesus'  
Salvation**

1. 看見自己的罪：心裡意念顯露出來
2. 看見罪的重大及後果：心被刺透
3. 盼望神的安慰者來到：自我絕望
4. 認罪、悔改、轉向神，接受耶穌作救主及生命的主。

1. Has seen sins of his own: sins been reveled by Holy Spirit
2. Has seen the consequence of sins: crying to God for help
3. Waiting for God's Savior: Salvation for helpless & hopeless
4. Confess his sins to God, Repent, turning away from sins, turn to God, receives Jesus as his Savior and the LORD.

# 看不見神救恩的臨到！



1. 受罪捆綁的瞎子：毀謗的話柄
2. 助罪為虐的瞎子：叫人跌倒
3. 人人都有一死，死後且有審判

## Refuse to believe Jesus' salvation has come

1. **Spiritual blind: bondage by sin and spoken against God.**
2. **Helps to spread sin and crime and causes others to stumble.**
3. **Just as man is destined to die once, and after that to face (God's final and eternal) judgement.**



## 报告神悦纳人的禧年



**To  
proclaim  
the year  
of the  
Lord's  
favor**

**6** 当趁耶和华可寻找的时候寻找他，相近的时候求告他。**7** 恶人当离弃自己的道路；不义的人当除掉自己的意念。归向耶和华，耶和华就必怜恤他；当归向我们的神，因为神必广行赦免。

**6** Seek the LORD while he may be found; call on him while he is near. **7** Let the wicked forsake their ways and the unrighteous their thoughts. Let them turn to the LORD, and he will have mercy on them, and to our God, for he will freely pardon (Isaiah 55:6-7)